

Anthony Sette

Professional translator and interpreter with a passion for languages and a meticulous attention to detail, aware of the cultural nuances of both source (English, French, Italian and Spanish) and target language (Italian and English).

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator, MT Post-Editor and consecutive interpreter

From 08/2006 to date

Main translation projects:

- Translation and revision of technical content from English into Italian (around 150,000 words per year)
- Translation of software content and user manuals from English and French into Italian (around 100,000 words per year)
- Localization and Transcreation of English content into Italian (around 500 hours per year)
- MT post-edition from English and French into Italian (around 1M words per year)
- Glossary management of automotive and hospitality content
- QA of translation into Italian
- Consecutive Interpreter (English ↔ Italian, French ↔, Spanish ↔ Italian) (around 150 hours per year)

Software Localization Engineer at Microsoft Ireland

From 02/1996 to 07/2006

Main projects:

- Localization of Microsoft Office Software into Italian
- Linguistic revision of User Manuals and online help
- Linguistic testing of localized software
- Linguistic assets management
- Selection of new vendors and QA of existing vendors
- New resource training

Translator and Project Manager at Kermit Italy

From 04/1990 to 1/1996

Main projects:

- Localization of Microsoft Product Software into Italian
- Localization of Microsoft User Manuals and online help
- Selection of new vendors and QA of existing vendors
- New resource training
- Consecutive Interpreter (English ↔ Italian) and Italian sign language

Interpreter and translator at Tribunale Civile di Milano

From 10/1986 to 03/1990

Main projects:

- Translation of legal text from Italian into English and French and viceversa
- Translation of court cases verbatim from Italian into English
- Revision of legal contract and documentation
- New resource training
- Sign language interpreter

EDUCATION

Third Level

- Degree in Translation and Interpreting from the University Ca' Foscari of Venice (Italy), completed in 1985 (EN, FR, ES and Italian sign language)
- Degree in Computer Engineering from Trinity College Ireland, completed in 2000

Second level

- Classical High School Diploma at Liceo Ginnasio of Palmi (RC - Italy), completed in 1981.

LANGUAGES (WRITTEN AND SPOKEN)

- Italian (Native)
- English (Fluent)
- French (Fluent)
- Spanish (Fluent)
- Chinese (HSK 2/6)
- Sign Languages: Italian

SKILLS AND AREA OF EXPERTISE

- Excellent knowledge of computer applications (both PC and Mac)
- Expert knowledge of CAT tools
- Very good knowledge of Terminology Tools and Machine Translation
- Expert Generative AI content reviewer
- Expert and fast MT post-editor

- Technical translation (Software and Manufacturing)
- Marketing translation (Web content, Ads, SEO)
- Transcreation (Web content, ads)
- Revision and adaptation of already translated content (technical, hospitality, pet food and care)